



1

SPiEGAMI

Fotografa. Capisci. Agisci.

Capire l'Italia nella propria lingua

 Vercelli, Piemonte

 Giugno 2026



2

Vivere in Italia non dovrebbe essere complicato.

Ogni giorno migliaia di persone straniere ricevono:

-  lettere ufficiali
-  comunicazioni dell'INPS
-  documenti della Questura
-  email del Comune
-  bollette
-  contratti
-  moduli amministrativi



Molti non sanno:



Cosa significa



Cosa fare



Entro quando agire



A chi rivolgersi



3

Il problema non è la lingua.

Molte persone riescono già a tradurre un testo.

Il vero problema è capire:



cosa significa realmente il documento



se è urgente



quali sono i prossimi passi



dove trovare informazioni ufficiali



Una traduzione
non sempre basta.



4

Per questo nasce SPiEGAMI

SPiEGAMI è un servizio che aiuta le persone straniere a comprendere documenti, comunicazioni e procedure italiane in modo semplice e chiaro.



Non sostituisce professionisti, CAF, Patronati o avvocati.



Aiuta le persone a orientarsi più velocemente e con meno stress.



Orientamento

Ti aiuta a capire e a orientarti.



Affidabilità

Informazioni spiegate in modo semplice e basate su fonti affidabili.



Sicurezza

I tuoi dati sono trattati con attenzione e riservatezza.



Supporto umano e digitale

Tecnologia al servizio delle persone.



5

Comprendi un documento

Tre modi per utilizzare **SPiEGAMI**:



1. Fotografa

Scatta una foto in quel momento con il telefono.



2. Carica

Invia una foto o un PDF salvato sul telefono o computer.



3. Incolla

Copia e incolla il testo del documento.



Ricevi:



Riassunto semplice



Cosa significa



Cosa devi fare



Entro quando



Collegamenti utili



No linguaggio complicato.

Solo spiegazioni semplici e comprensibili.



6

Fai una domanda

Scrivi la tua domanda nella tua lingua.

Esempi:



Quando devo rinnovare il permesso di soggiorno?



Come richiedere un bonus?



Dove presentare una domanda?



Quali documenti servono?

SPIEGAMI ti ascolta e risponde **passo per passo**.

Esempio

Qual è la scadenza per rinnovare il permesso di soggiorno?




SPIEGAMI
Fotografa. Capisci. Agisci.



Una domanda semplice oggi può farti risparmiare tempo e preoccupazioni.



7

Ricevi risposte chiare.

SPIEGAMI non si limita a tradurre.
Ti aiuta a **capire** e ad **agire**.



Cosa significa

Spiegazione chiara e semplice del contenuto.



Cosa fare

Indicazioni pratiche e passo per passo.



Scadenze

Quando agire e cosa non dimenticare.



Informazioni ufficiali

Link diretti ai siti e alle fonti istituzionali.



Prossimi passi

Suggerimenti utili per orientarti meglio.

Risposte che ti aiutano a:

- ✓ capire senza difficoltà
- ✓ evitare errori
- ✓ risparmiare tempo
- ✓ ridurre stress e preoccupazioni
- ✓ prendere decisioni più consapevoli



SPIEGAMI può commettere errori.

Verifica sempre le informazioni e consulta un professionista per decisioni importanti.



8

Perché SPIEGAMI è diverso?

Comprendere è diverso da tradurre.



SPIEGAMI non sostituisce professionisti, ma ti aiuta a capire e a orientarti meglio.

Traduttore	SPIEGAMI
 Traduce le parole	 Spiega il significato
 Non indica le azioni	 Suggestisce i prossimi passi
 Nessun orientamento	 Aiuta a orientarsi
 Nessuna verifica	 Utilizza fonti ufficiali
 Solo traduzione	 Comprensione e orientamento



Il nostro obiettivo è uno solo:
aiutarti a capire per poter agire.



9 lingue supportate

-  Italiano
-  Українська
-  Română
-  English
-  Français
-  Español
-  العربية
-  中文
-  বাংলা



Versione test

- ✓ 2 utilizzi gratuiti al giorno per funzione
- ✓ Accesso tramite web
- ✓ Risposte nella propria lingua
- ✓ Feedback continuo dagli utenti

SPIEGAMI è in continua evoluzione grazie ai suggerimenti della comunità.





SPIEGAMI
Fotografa. Capisci. Agisci.

Inizia oggi.
Fotografa, capisci, agisci.
Noi siamo qui per te.

 olgapushkar20@gmail.com

 +39 389 514 1917

 Vercelli, Italia

10 Fase di test

SPiEGAMI è attualmente in fase sperimentale.

Stiamo costruendo uno strumento pensato per aiutare le persone straniere a comprendere meglio documenti, comunicazioni e procedure italiane.



Cerchiamo:

- ✓ utenti per testare il servizio
- ✓ associazioni e comunità straniere
- ✓ enti interessati alla collaborazione
- ✓ professionisti disponibili a contribuire al progetto
- ✓ suggerimenti per migliorare il servizio



Il contributo degli utenti è **fondamentale** per la crescita e lo sviluppo di **SPiEGAMI**.



SPiEGAMI

Fotografa. Capisci. Agisci.

Inizia oggi.

Fotografa, capisci, agisci.

Noi siamo qui per te.



olgapushkar20@gmail.com



+39 389 514 1917



Vercelli, Italia



11

Insieme, per una comunicazione chiara e accessibile.

SPIEGAMI nasce per semplificare la vita quotidiana delle persone straniere in Italia.



Domande chiare



Risposte nella tua lingua



Supporto per tutti

SPIEGAMI

Comprendere. **Orientarsi.** Agire.

Perché capire un documento può cambiare una decisione importante.

Olga Pushkar

Mediatrice interculturale



Vercelli, Piemonte



Oltre 25 anni di vita e integrazione in Italia



Mediatrice interculturale dal 2002



Fondatrice del progetto **SPIEGAMI**



Collaborazioni aperte



olgapushkar20@gmail.com



+39 389 514 1917

